

Зенин Артём Юрьевич

КОНЦЕПТОСФЕРА ЛЮБВИ В РУССКОЙ ИДИОМАТИКЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/8/53.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 8 (51). С. 166-167. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/8/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

правило, переплетаются между собой. Поэтому в отечественном литературоведении можно говорить о компаративистике как совокупности сравнительно-сопоставительных методов, которые применяются к исследованиям различных литератур.

Список литературы

1. **Аминева В. Р.** О категориях сопоставительного литературоведения [Электронный ресурс] // Сопоставительная филология и полилингвизм: сб. научных трудов. Казань: Казанский государственный университет, 2003. С. 191-205. URL: <http://www.ksu.ru/fil/kn1/index.php?sod=0> (дата обращения: 05.07.2011).
2. **Белинский В. Г.** Литературные мечтания // Белинский В. Г. Полн. собр. соч.: в 13-ти т. М.: Изд. АН СССР, 1953-1959. Т. I. 573 с.
3. **Виппер Ю. Б.** О некоторых теоретических проблемах истории литературы // Творческие судьбы и история: о западноевропейских литературах XVI - первой половины XIX века. М.: Наука, 1990. С. 285-311.
4. **Дима А.** Принципы сравнительного литературоведения / пер. с рум. М.: Прогресс, 1977. 212 с.
5. **Дюришин Д.** Теория сравнительного изучения литературы / пер. со словац. М.: Прогресс, 1979. 320 с.
6. **Жирмунский В. М.** Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л.: Наука, 1979. 495 с.
7. **Конрад Н. И.** Проблемы современного сравнительного литературоведения // Конрад Н. И. Избранные труды. Литература и театр. М.: Наука, 1978. 462 с.
8. **Пелевин В.** Ника [Электронный ресурс]. URL: <http://pelevin.nov.ru/rass/pe-nika/1.htm> (дата обращения: 05.07.2011).
9. **Поспелов Г. Н.** Стадиальное развитие европейских литератур. М.: Художественная литература, 1988. 206 с.
10. **Селитрина Т. Л.** Преемственность литературного развития и взаимодействие литератур: учебное пособие. М.: Высшая школа, 2009. 287 с.

УДК 82-84

Артём Юрьевич Зенин

Московский городской педагогический университет

КОНЦЕПТОСФЕРА ЛЮБВИ В РУССКОЙ ИДИОМАТИКЕ[©]

Если считать человека центральным объектом философии, то прежде всего в философских размышлениях должна присутствовать тема человеческой любви, взятая во всей её широте. Любовь возможно понять как непосредственное, глубокое и интимное чувство, предметом которого выступает, прежде всего, человек, но может быть и объект, имеющий особую жизненную значимость [1, с. 95]. Любовь представляет собой средство социализации человека, вовлечение его в систему общественных отношений на основе спонтанной и вместе с тем внутренне мотивированной потребности в движении к более высоким ценностям. Она - единственный способ понять другого человека. Всё это неразрывно связывает человека с культурными традициями и особенностями своего народа, которые отражены в фольклоре, в частности, в пословицах и поговорках. Пословица - блистательное проявление народного творчества. Поражает вездесущность пословиц - они касаются всех предметов, вторгаются во все области человеческого бытия, людских надежд, помыслов, оценок ближних - родных, соседей, властей, маленьких и больших начальников, общественных порядков, учреждений, законов, суда, чаемой и реальной справедливости, житейских обычаев, течения жизни, души человека, его здоровья, нрава, характера, причин и следствий его разнообразных действий. Эта тематика столь же обширна, как жизнь народа.

Рассмотрим несколько пословиц о любви и дадим им трактовку. Вот, например:

Совет да любовь, на этом свет стоит.

Где любовь, там и совет. Где советно, там и любовно.

Где совет (союз, любовь), там и свет.

Это три близкие по смыслу пословицы, обладающие общей компонентно-смысловой базой. 1. Любовь приводит к свету, на ней строится всё на свете. 2. И так было всегда и будет неизменно. 3. «Советно» ассоциируется со словом «согласно», «светло». 4. Союз любви и света, т.е. любовь озаряет семейный союз двух людей.

Влюбился, как сажу в рожу вlepился.

На примере данной пословицы ясно видно, что любовь трудно преодолеть, если это чувство охватило человека (трудно смыть, как сажу с лица - компонент трудноудалимости). Также можно предположить, что в данном случае имеется компонент заметности: когда человек влюбляется, это становится видно окружающим, так же как нетрудно отличить того, кто в чём-то испачкан.

Любовь не пожар, а загорится - не потушишь.

В данных пословицах отмечается сема 1. Любовь подобна или страшнее пожара, т.е. пожар можно потушить, а любовь - нет.

Данная сема отмечает особым маркером это чувство, по силе равное обжигающему внешнему воздействию, Подчеркнем, что в глубинном слое пропозиции в данной пословице содержится также сема губительности этой страсти.

Любовь начинается с глаз. Глазами влюбляются.

В данной пословице на уровне пропозиции отмечено, что глаза в любви и дальнейшем её зарождении играют главенствующую роль. В них зарождается симпатия одного человека к другому, хотя первое, так сказать, визуальное впечатление и обманчиво. Однако модальность зрения является первичной для зарождения такого чувства.

С милым во любви жить хорошо.

Смысловая структура данной пословицы сложна в силу абстрактности значимой семы 1. Любовь есть там, где есть согласие и взаимопонимание.

2. Если люди живут «душа в душу», как сказано во второй части пословицы, то они любят друг друга.

Любовь слепа. Любовь ни зги не видит.

Пропозиция данных пословиц содержит сему нерациональности этого чувства, с одной стороны. Но с другой стороны, здесь содержится сема, характеризующая чувство, которое слепо само по себе, но оно и ослепляет других. Можно додумать смысл и продолжить: «Любовь ни зги не видит, а другого ослепить может».

Любит (Люби), как душу, а трясет (тряси), как грушу.

Семная структура данной пропозиции включает в себя и такой компонент: здесь под любовью подразумевается требовательность, строгое подчинение и принуждение («тряси как грушу»). Но нет ничего ближе души, родственной души («люби, как душу»). Можно провести параллель с поговоркой «**Бьёт - значит любит**». В целом эти семы амбивалентны, но и чувство любви характеризуется тем же.

Пословицы и поговорки тесно вошли в нашу повседневную жизнь, поскольку в них выражен многовековой опыт, накопленный нашими предками. Эти небольшие по количеству слов, но очень мощные по содержанию предложения помогают нам в самые разные моменты жизни. Когда ребёнок приходит в школу, то постоянно слышит: «Без труда не вытянешь и рыбку из пруда» или «Терпение и труд все перетрут». Став постарше, прежде чем принять какое-либо важное решение - «Семь раз отмерь - один раз отрежь» или «Лбом стены не прошибешь». И так, практически по любому поводу можно найти мудрое высказывание. Иногда, чтобы сделать свои аргументы более весомыми, так и хочется вставить в разговор пословицу или поговорку. Владимир Даль, который собирал русские пословицы и поговорки, выделил для них сто восемьдесят девять рубрик, - это свидетельствует о многом.

Но возникает такой вопрос: а отличаются ли пословицы и поговорки других народов от наших, русских? Ведь точно так же китайская бабушка приговаривает своему внуку: «Труд человека прекрасней творений богов» или немецкий дедушка: «Труд приносит хлеб, лень - голод». Слова, может быть, и разные, но смысл то один и тот же.

Посмотрим, как переключаются между собой пословицы и поговорки различных народов, которые затрагивают вечную тему - любовь. Вот что говорит русская поговорка: «Любовь да свары - хуже пожара». Интересно вторит ей немецкая поговорка: «Любовь по принуждению и крашенные щеки - ненадолго». А вот интересная арабская пословица: «Любовь - подруга слепоты». И согласно вторит ей французская: «Любовь ни зги не видит». Действительно, в пословицах и поговорках заключен огромный творческий потенциал народа, его вековые национальные традиции. Но с другой стороны, все эти пословицы и поговорки, несмотря на национальные особенности, схожи. И совершенно все равно, на каком языке они написаны или произносятся. Подводя итоги, можно выделить сему терпимости русской любви, её взаимную обратимость, и концепт здесь выступает совсем не как жёстко сформулированное понятие, а как аксиома, понятная всем без объяснения [3, с. 141].

Список литературы

1. Воркачев С. Любовь как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2007. 285 с.
2. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Академический проект, 2004. 992 с.
3. Уфимцева Н. В. Русские: опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. М., 1996. С. 139-162.